

✧ ペリーと横須賀 ✧

*Matthew Calbraith Perry
and Yokosuka*



ペリーの生い立ち

ペリー提督はマシュー・カルブレイス・ペリーといい、1794年4月10日、父クリストファー・レイモンドと母セアラ・ウォーレス・アレキサンダーの三男として、アメリカのニューポートで生まれました。父は生粋の「海の子」で、彼が活躍した時期はアメリカ海軍の創設期に当たり、彼自身は海軍に属しなかったものの商船の船長として大活躍をしました。

ペリーの二人の兄も海軍の軍人であり、特に9歳年上の長兄のオリバー・ハザードはペリーに最も影響を与えた人物で、海軍の軍服姿で時々家に戻ってくるオリバーにペリーは強くあこがれていました。そのあこがれが現実のものとなり、ペリーが海軍士官候補生になったのは、15歳の誕生日を迎える前でした。

16歳の秋には、ジョン・ロジャーズ提督のもと新造船プレジデント号の乗組員になりました。この時代はイギリスとの関係が悪化しており、ペ



ニューポート市のペリー像
Statue of Perry, Newport, Rhode Island.



ニューポート市の風景
Scenery of Newport, Rhode Island.

リーもこの米英戦争が初陣となりました。この米英戦争で一躍名を上げたのは兄オリバーであり、「ドント・ギブアップ・ザ・シップ」を合言葉に不屈の建国精神で戦ったことは今も広く知られています。

Background of Commodore Perry

Commodore Matthew Calbraith Perry, the third son of Christopher Raymond and Sarah Wallace Alexander Perry, was born on April 10, 1794, in Newport, Rhode Island. His father was not in the United States Navy as it was still in its early stages of establishment, but he was captain of merchant vessels and a genuine “man of the sea.”

Matthew had two elder brothers who were members of the navy. The eldest, Oliver Hazard Perry, was nine years his senior and had a great influence on Matthew. Matthew admired his brother and was very proud to see him in uniform whenever he came home on furlough. Matthew dreamed of being a naval man himself, and by his 15th birthday he had become a midshipman.

In the autumn of 1810, at the age of 16, Matthew was assigned to the crew of a newly built frigate, the *President*, where he worked under the command of Commodore John Rodgers. At the time, England and the U.S. were in conflict; the resulting War of 1812 would be the first for Matthew to see action. His brother Oliver became a national hero during the war and was recognized for his courageous and patriotic spirit. Oliver is famous even today for fighting with the motto “don’t give up the ship.”



日本側が描いたペリー
Japanese illustration of Perry.

その後ペリーは、海賊退治に地中海へ行ったり、アフリカへ黒人奴隷を送還する任務をしたりと充実した生活を送りました。またこの間 1814 年には、ジェイン・スライデルと結婚もしました。

1830 年代には蒸気軍艦の必要性を説くようになり、ブルックリン海軍工廠の長官を務めました。後に蒸気船の時代が到来すると、その先見性からペリーは「蒸気海軍の父」と呼ばれるようになりました。さらにアフリカ艦隊司令官やメキシコ戦争での武勲など、ペリーの生涯はまさにアメリカ海軍の発展とともにありました。

1852 年 1 月、東インド艦隊の司令官に任命され、3 月 24 日「日本を開国させるべし」の任務が言い渡されました。目的は通商と太平洋上の石炭補給拠点の確保にありました。11 月 24 日、ペリーが乗った蒸気船ミシシッピー号はアメリカ東海岸ノーフォークを出航し、アフリカの最南端喜望峰を回り、1853 年 4 月 7 日香港に到着しました。その後、蒸気船サスケハナ号と帆走軍艦サラトガ号、プリマス号と合流しつつ、那覇を経由して一路浦賀（横須賀）へ向かいました。

この出航までに、ペリーは手に入れられる限りの日本に関する資料を読みあさり、また、日本を訪れた人に会って、情報を仕入れています。このペリーの努力が日本を開国させる大きな力となりました。



ミシシッピー号の航路
Ship course of the Mississippi.

After the war ended, in 1814, young Perry married Jane Slidell and had fulfilling days with assignments suppressing piracy in the Mediterranean Sea and intercepting slave ships and returning former slaves to their homeland.

In the 1830s, Perry became an aggressive advocate of steam warships and served as Commandant of the Brooklyn Navy Yard. When the age of steamships finally came, he was called “Father of the Steam Navy” for his foresight. Perry advanced through the ranks of the U.S. Navy, where he commanded the African



ミシシッピー号
The Mississippi.

Squadron and contributed to victory in the Mexican-American War.

In January 1852, Perry was appointed Commander in Chief of the East India Squadron, and on March 24, was ordered to lead an expedition “to open Japan,”

which had maintained a policy of isolation. His objective was to conclude a treaty of trade and friendship and secure a depot for refueling steam vessels in the Pacific Ocean. On November 24, aboard the Mississippi steamship Perry departed Norfolk, Virginia on the east coast of the United States. He rounded the Cape of Good Hope on the southern tip of Africa and arrived in Hong Kong on April 7, 1853. Later, joined by the steamship Susquehanna and two sailing warships, the Saratoga and the Plymouth, the Squadron headed for Uraga (present day Yokosuka) via Naha.

For the execution of his mission, Perry gathered as much information as possible about Japan from books and from people who had visited the country. His efforts led to the successful opening of Japan.

ペリー来航

1853年7月8日金曜日（嘉永6年6月3日）の午後4時過ぎ、ペリー提督に率いられたアメリカ東インド艦隊4隻（蒸気船2隻と帆走軍艦2隻）が、浦賀沖に錨を下ろしました。

ペリー艦隊は、江戸湾へ来航した七度目の異国船でした。過去にきた異国船は、日本が砲撃を加えて追い払ってしまったモリソン号を除けばいずれも友好的な関係でしたが、ペリー艦隊は戦闘体制に入っており、今までの異国船とはずいぶん様子が違っていました。



通詞 堀達之助（ハイネ画）
Interpreter, Tatsunosuke Hori (by Heine).

異国船応接の任務を負っていた浦賀奉行所は、フランス語で書かれた「ただちに退去せよ」の横断幕を艦隊に示しましたが何の反応もありませんでした。そこで、奉行所与力の中島三郎助が通詞の堀達之助を伴って、旗艦のサスケハナ号に乗り込もうとしましたが、これも拒否されました。すると堀が「私はオランダ語を話すことができる」と英語で問いかけます。これが、日本人が公式の場で使用した最初の英語でした。

この堀の問い掛けに、ペリー側はオランダ語通訳のポートマンが現れて、対応を始めました。堀が「ここにいるのは浦賀奉行所の副奉行である」と告げると、ようやく乗船が許可され、ペリーの来航目的が、アメリカ大統領から日本の皇帝に宛てた親書を手渡すことであることを知りました。

The Arrival of Perry

Some time after 4 p.m. on Friday, July 8, 1853 (Kaei 6), Commodore Perry led the East India Squadron of four ships (two steamships and two sailing ships) into Edo Bay where they dropped anchor off of the Uraga Harbor.



ペリー上陸の日を描いた絵図
Illustration of Perry's landing.

Preceding Perry's arrival, six foreign ships had entered Edo Bay seeking friendly relations. One such ship, the *Morrison*, had been chased away in heated attack. Unlike the others, Perry's squadron was firm in their stance, a manner completely different from the previous ships.

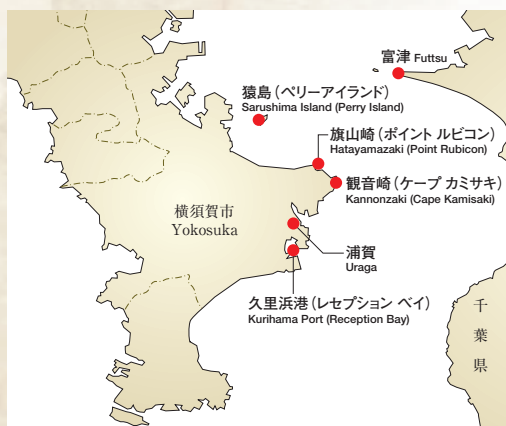
The Uraga Bugyo-sho (magistrate's office), which was in charge of dealing with foreign ships, displayed a banner written in French stating that the ships should "leave immediately." As there was no response, Saburosuke Nakajima, a magistrate's *yoriki*, or low ranking official, attempted to board the flagship *Susquehanna* accompanied by interpreter Tatsunosuke Hori. When their admission was flatly refused, Hori called out in English, "I can speak Dutch." These were the first English words spoken publicly by a Japanese official.

In response to Hori's declaration, a Dutch interpreter named Portman appeared to negotiate. Hori then introduced Nakajima as "the vice governor of the Uraga Bugyo-sho," and the two men were finally granted permission to board the ship whereupon they learned that Perry's mission was to deliver an official letter from the President of the United States to the Emperor of Japan.

江戸湾測量

ペリー艦隊はどうして浦賀沖に停泊したのでしょうか。

その答えは、浦賀までしか海図がなかったからでした。当時、江戸幕府から、現在の観音崎と千葉県富津を結んだラインより江戸湾の奥へ入る異国船は打ち沈めよとの命令があり、過去に來航した異国船も浦賀より奥へ入ったことがなく、ペリーも何も情報を得ていなかったのです。



浦賀周辺の地図 ()はペリーが名付けた地名
Map of Uraga, with Perry's place names in parenthesis.

ペリーは、交渉を有利に運ぶためには、より江戸に近いところへ停泊することが必要だと思っていたので、來航の翌日から「バッテイラ」と日本側が呼んでいたカッター（小艇）で浦賀港周辺から測量を始めました。測量船の舳には白旗、艦には海軍旗が掲げられていました。この

様子を見た浦賀奉行所が「白旗」の意味を尋ねると「平和の意図を示すもの」との説明がありました。

測量は日曜日を除いて毎日行われ、7月11日には観音崎、走水を越えました。幕府にとっても重要なラインでしたが、ペリーもここを越えられるか越えられないかで、この遠征が成功するか、失敗するかを占う重要なポイントでした。そこで走水の旗山崎を、シーザーがローマを攻略した時に、ここを越えられれば勝利が確信できるとしたルビコン川になぞらえて、「ルビコン岬」と名付けました。さらにその先に見えた島、猿島を「ペリーアイランド」と命名しました。測量は羽田沖まで行われ、水深だけでなく海底の様子まで綿密な調査がなされました。

Survey of Edo Bay

The reason Perry's squadron chose to anchor off of the Uraga Harbor is because until then, marine charts did not exist beyond that location. Foreign ships had never ventured farther than Uraga because of an order of by the Edo Shogunate to repel any foreign ships that trespassed the line stretching from Kannonzaki in Yokosuka to Futtsu in Chiba Prefecture.

Perry felt that in order to facilitate effective negotiations he must anchor as close to Edo as possible. The day after their arrival, he began to survey the area near Uraga using small *bateira* boats. On the bow of the survey boats were white flags, and on the stern were U.S. Navy flags. The Uraga Magistrate's Office inquired about the meaning of the white flags and were told that they were a sign of peace.

Surveys were conducted every day except Sunday. On July 11, the survey boats proceeded into the waters beyond Kannonzaki and



測量の図 (ハイネ画)
Surveying (by Heine).

Hashirimizu, a crucial defense point for the Shogunate Government. For Perry as well, the success of the expedition depended on whether this line could be crossed or not. For this reason, Perry named the area around Hatayamazaki Point in Hashirimizu "Point Rubicon," in reference to the Rubicon River, the breaking point of Caesar's victory in conquering Rome. He also named the Island of Sarushima, which was visible in the distance, "Perry Island." The surveys were conducted up to a point off Haneda, with detailed reports of the depths and conditions of the seabed.

久里浜上陸

来航2日目、ペリーとの交渉は、中島から同じ与力の香山栄左衛門に引き継がれました。

この時、香山は浦賀奉行を名乗っています。しかし、これが功を奏し、香山はペリーから信頼され、以後の交渉はすべて香山を通して行われました。ペリーの強硬姿勢を「このままでは戦争になりかねない」と江戸幕府に訴えた浦賀奉行の意見が通って、幕府は浦賀港の西隣にある久里浜で親書を受け取ることを決定しました。

1853年7月14日朝、カッターに分乗したペリー提督以下アメリカ海兵隊らの久里浜上陸が始まりました。久里浜の海岸には土俵で造られた仮設の栈橋が付けられていました。

この時、沖合の蒸気船から十三発の祝砲が放たれました。久里浜の海岸に整列したアメリカ海軍の面々は、海兵隊のゼイリン少佐がサーベルを抜いて先頭に立ち、全体の指揮を執りました。隊列の先頭は海兵隊、その後ろに水兵、軍楽隊と続き、この後ろに親書と全権委任状を納めた箱を持った少年、そしてペリー提督がアダムス参謀とコンティ副官に守られて歩みを進めました。



ペリー上陸図（ハイネ画）
Perry's Landing (by Heine).

Landing at Kurihama

On the second day after Perry's arrival, negotiations were taken over by Eizaemon Kayama, who was a low ranking magistrate official like Nakajima.

At the first meeting, Kayama introduced himself as the Uraga Magistrate thereby gaining Perry's trust. From then on, negotiations were conducted entirely through Kayama. Regarding Perry's firm stance, the Uraga Magistrate's Office advised the Edo Shogunate to accept the President's letter saying that, "if things remain unchanged, a war could ensue." The Shogunate Government agreed to accept the letter in Kurihama, west of the Uraga port.



日本側が描いたペリー一行
Illustration, Perry's party.

On July 14, 1853, Commodore Perry and sailors and officers of the U.S. Navy arrived at Kurihama in cutter boats. A makeshift pier of *dohyo* sandbags was built along the shore.

The steamship offshore gave a 13 gun salute and U.S. navy men lined up along the Kurihama beach. U.S. Marine Major Zeilin led the procession with his saber drawn. The marines came first, followed by sailors, a military band, and young men bearing boxes which contained the President's letter and Perry's credentials. Finally came Commodore Perry with Commander Adams and Flag Lieutenant Contee standing on guard.

軍楽隊の奏でる音楽に乗って、棧橋から応接所への軽快に行進する姿を見た奉行所の役人たちは「よく訓練されている」とか、「美しい」とまで言って驚きました。また、先頭から最後尾までが一丸となって一糸乱れず行進する姿に、日本側は西洋式の行進こそが強い軍隊の象徴と感じ、薩摩藩ではいち早く藩兵の教育に取り入れました。さらに明治以後、教育の場でこの行進を徹底的に教え込みました。このため現代の私たちは、右手と左足が同時に、左手と右足が同時に出る行進を何の苦労もなくできるようになりました。

アメリカ大統領親書の受け渡し式は、わずか 30 分ほどでした。この間双方とも終始無言のうちに式典は終了しました。

こうして、およそ 220 年にわたって続いた鎖国制度は幕を下ろし、日本の国際舞台デビューの 1 ページ目が開かれました。

その後、日本が国際社会で対等な付き合いをしていくためには、自国を守るための軍艦が必要となり、幕府は近代設備を持った造船所を横須賀に開設することになるのです。



ベリ―上陸を描いた絵巻物

The Magistrate's officials commented on the military band's rhythmical procession from the pier to the reception house noting that the procession was "well trained" and "beautiful." The Japanese officials were deeply impressed by the marines and sailors uniform marching, they felt that the western style of marching did well to show the strength of the military. Later, the Satsuma Domain would be the first to introduce marching into their military training. As a result of the extensive incorporation of marching into Japan's post Meiji Era education, people today march by lifting the right hand with the left foot.

The ceremony for the handover of the U.S. President's letter lasted about 30 minutes without a word spoken by either side. In this way, the roughly 220 years of Japan's self-imposed seclusion came to an end, and Japan made its debut on the international stage.

In the succeeding years, realizing the need for warships to protect the country and in order to be on equal terms with the rest of the world, the Shogunate established a shipyard with modern facilities and equipment in Yokosuka.



Picture scroll, Perry's landing.

記念碑の建立

ペリー上陸記念碑が建てられたのは1901（明治34）年7月のことでした。予備士官として黒船に乗り込んでいたピアズリー退役海軍少将が1900（明治33）年10月に日本を訪れた折、昔時を追懐して久里浜の地に来ました。しかし、そこは単なる一漁村であり、日米の最初の接点となった光景を感じさせるものでないことにショックを受けます。ピアズリーは、その年の11月に開催された米友協会式典で胸中を語ったスピーチを行い、満場の会員に感銘を与えました。

米友協会は東京・横浜を中心にした政財界の有力者の集まりで、会長はアメリカ留学の経験があり、明治憲法の起草にも参画していた金子堅太郎でした。金子はピアズリーのスピーチを受けて、米友協会が率先して記念碑を建てることを計画し、翌年から二万円の基金を集め、さらに宮内庁から御下賜金も賜りました。

金子らの情熱により、ピアズリーがスピーチを行ってからわずか8カ月後に初代内閣総理大臣・伊藤博文が揮毫した「北米合衆国水師提督伯理上陸記念碑」が出来上がりました。

碑の除幕式は、ペリー上陸と同じ7月14日、時の内閣総理大臣・桂太郎をはじめ、アメリカ公使、アメリカ艦隊司令官など内外の貴顕が参集し、記念碑建立を祝しました。これは三浦半島の一出来事ではなく、この時代の国際関係、特に日米関係を象徴する出来事でもありました。



除幕式の様子（1901年）
Monument unveiling ceremony (1901).

Construction of the Monument

A monument commemorating Perry's landing was constructed in July 1901 (Meiji 34) following a visit to Kurihama in October 1900 by the retired "black ship" midshipman, Rear Admiral Beardslee. Beardslee was shocked to find that Kurihama was a simple fishing village with nothing to indicate that the first encounter between the Japan and the United States took place there. The following November, Beardslee delivered a moving speech before the American Friends' Association where he expressed his treasured memories and his great disappointment with current day Kurihama.

The American Friends' Association was primarily made up of prominent businessmen and government leaders living near Tokyo and Yokohama. It's chairman, Kentaro Kaneko, had studied in the U.S. and also contributed to the drafting of the Meiji Constitution. Upon hearing Beardslee's speech, Kaneko led the Association to take initiative and plan for the construction of a commemorative monument. They succeeded in collecting ¥20,000 in donations and were also granted a monetary gift from the Imperial Household Agency.

Thanks to a passionate campaign by Kaneko and the Association, the monument was completed within eight months of Beardslee's speech. Inscribed upon it were the words "Monument to the Landing of U.S. Navy Commodore Perry" written in Japanese brush script by Japan's first Prime Minister Hirobumi Ito. The unveiling of the monument took place on July 14, the same date as Perry's landing. Attending were domestic and foreign leaders including Prime Minister Taro Katsura and the U.S. Minister to Japan. The historical event which took place in the Miura Peninsula symbolized modern international relations and particularly the ties between Japan and the U.S.

ペリー祭

上陸記念碑ができた1901（明治34）年7月14日は米友協会の人たちが中心となって国をあげての除幕式が行われましたが、翌年からは黒船まつりとして、久里浜村の行事となりました。

久里浜村での黒船まつりがどのように行われていたのかははっきりしていませんが、1917（大正6）年に久里浜村の青年会がまとめた「久里浜村誌」の内容が、ペリー来航のことで占められていることを見ても、ペリー来航を村で伝える努力が払われていたことが伺えます。

本格的に黒船まつりが行われるようになるのは、太平洋戦争終結後の1947（昭和22）年のことでした。ペリー来航から95年目にあたるこの年、第1回の黒船まつりが開催されました。同じ年横須賀にアメリカ海軍の基地が置かれたことも機縁といえるでしょう。

1953（昭和28）年はペリー来航100年目の年で、アメリカ海軍の全面的な協力を得て、久里浜だけでなく基地の周辺でも盛大なパレードが行わ



ペリー来航を再現（1953年）
Reenactment of Perry's arrival (1953).



100周年式典の様子（1953年）
100th Anniversary ceremony (1953).

れました。その翌年には記念碑周辺が整備され公園となりました。この公園に1987（昭和62）年にはペリー記念館が建てられ、黒船まつりはペリー祭と名称を変えました。そこで行われているペリー上陸記念式典は横須賀の四大国際式典の一つとなっています。

Perry Festival

The main sponsor of the monument's unveiling ceremony held July 14, 1901 (Meiji 34) was the American Friends' Association. The following year, a commemorative "Black Ship Festival" began as a local Kurihama village event. There is no detailed documentation about the village's Black Ship Festival, but the 1917 (Taisho 6) Kurihama Village paper, indicates the local community's strong desire to pass along the story. Perry's landing takes up nearly the entire paper, which was written and edited by a village youth group.

It was in 1947 (Showa 22), two years after the Second World War that the Black Ship Festival was officially reinstated in conjunction with the 95th anniversary of Perry's landing. In the same year, a U.S. navy base was also established in Yokosuka.

The year 1953 (Showa 28) marked the 100th anniversary of Perry's landing. In celebration, a grand parade was held in both Kurihama and around the U.S. base thanks to full cooperation by the U.S. base authorities. The following year, the area around Perry's monument was developed into a park and in 1987 (Showa 62), Perry Memorial Hall was constructed in the park. The same year, the Black Ship Festival was renamed Perry Festival and is now held in conjunction with the memorial ceremony to commemorate Perry's landing; it is one of the four major international ceremonies held in Yokosuka.



ペリー来航 150 周年 (2003 年)
150th Anniversary of Perry's arrival (2003).

ペリー公園のご案内

ペリーが上陸した久里浜の海岸に面した美しい公園です。園内には市民文化資産である「ペリー上陸記念碑」のほか、ペリー来航の貴重な資料を集めた「ペリー記念館」があります。

Perry Park

This beautiful park over looks the coast of Kurihama from which Perry first came ashore. In the park stands the Monument to Perry's Landing, a community cultural asset, as well as Perry Memorial Hall, which houses valuable resource materials from Perry's landing.



ペリー公園
Perry Park.



ペリー記念館
Perry Memorial Hall.

【アクセス】 Access

JR 久里浜駅または京急久里浜駅から
バス7分「ペリー記念碑」下車 または徒歩 20 分
From Keikyu Kurihama Station or JR Kurihama Station a 7-minute
bus ride getting off at the "Perry Kinenhi" bus stop or a 20-minute
walk.



執筆：山本詔一

監修：平尾信子

編集：横須賀市企画調整部 文化振興課

発行：横須賀市

Written by: Shoichi Yamamoto

Edited by: Nobuko Hirao & Cultural Promotion Division City of Yokosuka

Published by: City of Yokosuka

